

Comunicado Mensal do Templo

Outubro/2018 - 2018年10月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでんなんべいほんがんに
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

Saudações! Como estão vocês? Parece que, finalmente, a primavera está dando seus ares, intercalando o frio e o calor, não acham?

Nesta edição, apresentaremos as palavras de saudação do novo provincial Rev. Chiko Tsukamoto e das novas missionárias do Dharma, Rev^a. Tamaki Sasaki e Rev^a. Sanae Matsumoto, que chegaram no dia 22 de agosto passado, para assumirem seus postos no Templo Betsuin, além das palavras de despedida do Ex-Provincial Rev. Bunsho Obata, que deixou o cargo, no dia 19 do mesmo mês.

みなさま す 皆様いかがお過ごしでしょうか。さむ あつ く かえ 寒さと暑さとを繰り返しながら、ようやく春めいてきましたね。

こんかい がつ にち あたら ぶらじる べついでん ちやくにん つかもと ち こうりんぼん おな
今回は8月22日に新しくブラジル別院へと着任されました塚本智光輪番と、同
しんにんかいきょうし ささき たまきかいきょうし まつもと さなえかいきょうし あいさつぶん なら どうげつ にち
じく新任開教使の佐々木環開教使と松本早苗開教使の挨拶文、並びに同月19日
づ たいしよく おばたぶんしょうぜんりんぼん たいにん あいさつぶん しょうかい
付けで退職なされました尾畑文正前輪番の退任の挨拶文をご紹介します。

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO POR OCASIÃO DA POSSE

Chiko Tsukamoto – Superintendente e Provincial

No dia 22 de agosto passado, assumi o posto cumulativamente como Superintendente da Missão Sul Americana e como Provincial do Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin.

Comparando com as sucessivas gerações passadas dos superintendentes e dos provinciais, fico muito longe deles no tocante à capacidade de realizar a imensa responsabilidade, mas pensando nos favores que recebi no pouco tempo que permaneci no Brasil há 40 anos, não pude recusar o pedido para que eu tomasse posse.

Desde aquela época, “a questão da língua” e “a difusão dos ensinamentos para a sociedade não nipônica” já eram consideradas enormes problemas. No entanto, senti que, através das constantes pregações em língua portuguesa, cerimônias dominicais e transmissões via textos escritos, o direcionamento das medidas tomadas está correto e está caminhando passo-a-passo rumo ao lugar para onde se deve avançar.

Em meio ao enorme acúmulo de problemas, devemos caminhar confiando numa tênue luminosidade. Sobrepe-se à caminhada dos veteranos devotos que transmitiram sucessivamente o Nembutsu, suportando a vida penosa dos imigrantes.

É meu propósito dedicar para que os ensinamentos do Nembutsu possam prosperar cada vez mais, contando com a colaboração de todos.

Namu Amida Butsu

ちやくにん あいさつ
着任のご挨拶

つかもと ち こうかんとくけんりんばん
塚本智光監督兼輪番

がっ にち なんべいかいきょうかんとくけん ぶら じる べついんなんべいほんがんに じりんばん ちやくにん
8月22日、南米開教監督兼ブラジル別院南米本願寺輪番として着任いたしました。

れきだい かんとくりんばん くら じゅうせき は のうりよく どうていおよ ねんまえ ぶら
歴代の監督輪番に比べ、重責を果たす能力は到底及びませんが、40年前ブラ
じる たんきかん せわ とき おん おも しゅうにんようせい じたい
ジルに短期間お世話になった時のご恩を思うと、就任要請をご辞退することが出
き
来ませんでした。

ころ ことば もんだい ひにつけいしゃかい きょうか おお かだい
その頃からすでに「言葉の問題」と「非日系社会への教化」が大きな課題とさ
れていました。しかし、じみち ぼるとがるご ほうわ にちようらいはい ぶんしょでんどう
地道なポルトガル語による法話や日曜礼拝、文書伝道など、
そのとく ほうこうせい まちが いっぼいっぼすす すす
その取り組みの方向性に間違いはなく、一步一步進むべきところは進んでいると感
じました。

かだい さんせき なか こうみょう たよ あゆ くる
課題が山積する中で、わずかな光明を頼りとして歩まなければなりません。苦
しい いみんせいかつ た ねんぶつ そうぞく せんばいもん と がた あゆ
移民生活に耐えながらも、お念仏を相続してこられた先輩門徒さん方の歩みに
かさ
重なります。

みな きょうりよく ねんぶつ おし ますますさか つと
皆さまのご協力をいただき、お念仏のみ教えが益々盛んになりますよう務めたい
ぞん
いと存じます。

なむあみだぶつ
南無阿弥陀仏

PALAVRAS DE DESPEDIDA

Bunsho Obata – Ex-Superintendente e Ex-Provincial

Bom dia e adeus! Recebi, durante 3 anos e 5 meses, enormes carinhos de todos. É custoso deixá-los, mas retorno ao meu país após deixar os cargos de superintendente e de provincial. Para mim, conhecedor apenas do dia-a-dia da universidade, foram dias de novidades em todos os sentidos, ao me relacionar com a Missão Sul Americana e com o Templo Betsuin. Entretanto, deixo agora os cargos por motivos de força maior, sem que tivesse correspondido a contento às tarefas que me foram atribuídas. Há uma expressão idiomática japonesa que diz “ave que levanta o voo, não deixa sujo o local”. No meu caso, parece melhor aplicar a expressão “ave que levanta o voo, deixa sujo o local”. É extremamente injustificável, sinto muito.

Bem, gostaria de fazer das retrospectivas da própria vivência destes 3 anos e 5 meses no Brasil, as minhas palavras de despedida. Durante esta estada no Brasil, merece especial distinção o fato de ter mantido relacionamentos com realmente grande quantidade de indivíduos, depois de atingir esta minha idade. Dentre esses, ter encontrado com aqueles que se tornaram amigos para sempre, é a alegria entre todas as alegrias. Ainda, não só amigos dentro da Escola da Terra Pura, mas mantive encontros com amigos de outras escolas, o que realmente é gratificante.

Só preciso tomar cuidado eu próprio, para a realidade de que “a consciência do grupo cria a rejeição do grupo”. Infelizmente, o meu temperamento faz com que eu escolha os indivíduos de minha conveniência. Acabo rejeitando os que não são compatíveis comigo. É exatamente o que é dito na Escola do Budismo Shin, ou seja, o fato de vivermos com pensamento do próprio poder, que considera o eu como sendo do “bem” e os outros como sendo do “mal”. Penso na importância de “não esquecer” esta realidade.

Mesmo de ora em diante, procurarei não considerar esse meu temperamento como sendo problema alheio, retornando ao Japão que se encontra exatamente no mundo das cinco corrupções e maldades, e penso em encarar firmemente esta realidade. Gostaria de seguir vivendo, ora iludido, ora fraquejando, “sem apressar, sem comparar, sem desistir”, aprendendo com o Voto Original do respeitável Buda Amida sobre o ponto de vista de descobrir as pessoas de todos os tipos como sendo “amigos, companheiros”. A todos da América do Sul, meus sinceros agradecimentos por ajudarem na formação deste “eu”, durante estes 3 anos e 5 meses, sob as mais variadas maneiras.

Ao findar, despeço-me, com as palavras do Mestre Atsushi Nobukuni. Pessoal, “vamos reencontrar em meio ao Nembutsu”! Shaku Bunsho

お別れのご挨拶

尾畑文正 前監督兼輪番

こんにちは、そしてさようなら。三年五ヶ月、皆様には大変にお世話になりました。名残惜しいですが、監督・輪番を退職して帰国します。大学での生活しか知らなかった私が、南米開教区、そして別院に関わり、全てが新鮮な日々でした。しかし十分に役割に応えるような仕事もできないまま、この度、一身上の理由で退職いたします。日本語の慣用句に「飛ぶ鳥、跡を濁さず」という言葉があります。私の場合は「飛ぶ鳥、跡を濁す」という言葉が当てはまりそうです。甚だ申し訳ない限りです。

さて、私自身の三年五ヶ月のブラジル生活を振り返って、皆様とのお別れの挨拶にしたいと思えます。ブラジル滞在において、特に際立ったことは、この歳になって本当にたくさんの方と関わりを持たれたということです。その中で生涯の友となる人たちと出会ったことが喜びの中の喜びです。それも浄土真宗の友だけではなく、他の宗派の友たちとの出会いもあり、本当に有難いことでした。

ただ私自身、気をつけなければならないことは、「仲間意識が仲間はずれを作る」という現実です。残念ながら、私の根性は、自分の都合により人を選んでしまいます。自分に合わない人を切り捨てていっています。まさしく真宗でいえば、我が身を「善（よし）」とし、他人を「悪し」とする自力の心で生きていることです。そういう現実を「忘れない」ことの大切さを思えます。

今後とも、そういう自分の根性を他人事にしないで、五濁悪世のただ中にある日本に帰り、その現実にも身を据えていこうと思えます。あらゆる人を「友・同朋」

と見出していく視点を阿弥陀様の本願に学び、「あせらず・くらず・あきらめず」、
 迷いながら、ふらつきながら、生きていきたいと 思います。南米の皆さん、さまざま
 な形で、三年五ヶ月の間、「私」をお育ていただいて、本当にありがとうございました。

最後に信国 淳 先生のお言葉で、お別れします。みなさん、「お念仏の中で、再会
 を！」。

しやくぶんしょう
 釈文正

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO POR OCASIÃO DA POSSE

Tamaki Sasaki – Missionária do Dharma

Muito prazer. Sou Tamaki Sasaki. Tenho quase 31 anos. Cresci até os 15 anos de idade numa região onde cai muita neve, chamada Yamagata, no Japão. Desde 16 anos até vir aqui em São Paulo, morei sempre em Quioto.

Como possuo um temperamento que me faz tanto entusiasmar como esfriar o ânimo facilmente, andei metendo o nariz em diversas coisas tais como história de Quioto, geografia e agricultura. Embora possuindo este temperamento inconstante, a partir do falecimento do meu avô, que era monge residente e responsável do templo budista, comecei a estudar o budismo e, mesmo quase saindo do caminho por diversas vezes, cá estou de pé no solo brasileiro como missionária do Dharma, em face do resultado de condicionamentos.

O interesse meu está em saber o que vem a ser este eu. Há momentos em que gosto muito de mim mesma e há momentos em que sinto ódio de mim a ponto de não saber o que fazer. Existe um eu que trata os amigos e a família com carinho, mas por vezes sou tão egoísta a tal ponto de ficar assustada. Afinal de contas, quem sou eu, e será que até um ser como eu seria salvo? Fico sempre pensando.

Meu objetivo por ora no Templo Betsuin de São Paulo é aprender logo a língua portuguesa. Seria motivo de alegria, caso conseguisse tornar amiga de todos, conversando bastante em japonês e em português, a respeito do budismo, da vida, da família, enfim de diversos outros assuntos. Conto com o apoio de todos!

ちやくにん あいさつ
 着任のご挨拶

さ さ き たまきかいきょう し
 佐々木 環開教使

皆さん、初めまして。私の名前は、佐々木 環（ささき たまき）です。もう
 少しで 31歳になります。15歳までは、山形という日本の雪がたくさん降る場所
 で育ちました。16歳からは、ここサンパウロに来るまでは、ずっと京都に住んでいま
 した。

熱しやすく冷めやすい性格なので、京都の歴史や、地理、農業など、様々なこ
 とに首を突っ込んでできました。そんな飽きっぽい性格の私ですが、住職だった
 祖父の死をきっかけとして、仏教を学び始め、何度も道をそれかけましたが、ご
 縁あって今、開教使としてブラジルの地に立っています。

私の関心は、自分って何なんだ、ということです。自分が大好きなこともあれば、自分が憎くてどうしようもない時もある。友達家族に優しい自分もいれば、びっくりするほど、自分勝手だったりする。自分とはいったい何者で、そしてこんな自分でも救われるのか。いつも考えています。

サンパウロ別院での当面の目標は、ポルトガル語を早く覚えること。日本語で、ポルトガル語で、仏教について、人生について、家族について、その他色々なこと、皆さんと沢山話しして、仲良くなれたら嬉しいです。どうぞ、宜しくお願い致します。

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO POR OCASIÃO DA POSSE

Sanae Matsumoto – Missionária do Dharma

Muito prazer! Sou Sanae Matsumoto. Tomei posse no dia 22 de agosto passado, como Missionária do Dharma, no Templo Nambei Honganji Brasil Betsuin.

Não sou nascida no templo budista. Em meio ao dia-a-dia em que atuava no trabalho comum no Japão, defrontei-me com situação dolorosa da minha vida. Quando me encontrava sem forças e sem vontade de viver, encontrei com os ensinamentos do Nembutsu e fiquei emocionada. Além disso, ao saber que esses ensinamentos estavam sendo transmitidos continuamente na América do Sul, num local tão distante do Japão, a emoção que senti foi ainda maior. Vim com “o pensamento único de sentir na pele o Nembutsu de todos vocês, ouvir juntos os ensinamentos do Nembutsu e recitar junto com vocês o Nembutsu”. Faz quase um mês que tomei posse, mas já sinto que é possível ouvir “a potência do Nembutsu” vindo de todos vocês. Penso em ficar aqui até me falarem para ir embora. Conto com vocês por um longo tempo.

着任のご挨拶

まつもと さなえ かいきょうし
松本早苗開教使

初めまして。8月22日より南米本願寺ブラジル別院に開教使として着任しました。松本早苗です。

私はお寺の出身ではありません。日本で一般の仕事をして生活する中で、生きづらさを感じ、私自身の生きる力や意欲がなくなった時に念仏の教えに出会い、とても感動しました。そして、日本から遠く離れた南米にもその念仏の教えが受け継がれてきているということを知り、さらに感動しました。「どうしても皆さんの念仏に触れてみたい、ともに念仏の教えを聞き、私も皆さんとともに念仏してみたい」その一心で来ました。着任して約1か月ですが、すでに皆さんからきこえてくる「念仏の力強さ」を感じています。帰れと言われるまでいるつもりです。末永くよろしく申し上げます。

MANIFESTO SOLENE

Respeitavelmente, manifesto-me diante do Ícone Sagrado do Tathagata Amida.

Aqui, neste dia, por ocasião do Ofício de Troca “do Superintendente da Missão Sul Americana e cumulativamente do Provincial do Templo Brasil Betsuin Nambei Honganji”, adornando reverentemente o altar diante do Ícone Sagrado, reunidos os membros pertencentes à Missão Sul Americana e do Brasil Betsuin, permitam-me exprimir a minha decisão de adentrar ao templo, elevando os meus pensamentos aos sentimentos dos companheiros e amigos de Fé unidos pelos elos, em busca da verdade.

Se pensar bem, o Tathagata Amida, compadecendo-se de nós, seres profanos e transmigrantes contínuos entre os planos de sofrimentos, fez despertar o voto de salvar todas as pessoas, mostrando este voto como sendo o Mundo da Extrema Serenidade, ou seja, a Terra Pura.

A Terra Pura construída pelo Voto Original do Buda Amida consiste no mundo aberto para todas as pessoas. É o mundo do voto concedido pelo Tathagata Amida, para que retornemos à condição humana, nós que transmigramos sem fim entre os planos de sofrimentos e que perdemos a noção de que somos seres humanos.

O budismo da Verdadeira Escola da Terra Pura, cujos ensinamentos o Mestre Shinran esclareceu, consiste em nós, que vivemos bem em meio às ilimitadas paixões profanas, despertarmos do jeito que somos, para o mundo do Tathagata Amida e vivenciarmos o mundo desse voto.

Trata-se da religião universal que esclarece a questão comum a todos, no sentido de obter de volta a condição humana, não importando quais sejam os países, povos, pessoas deste mundo, mesmo estando neste mundo de migrações contínuas entre os planos de sofrimentos, onde se proliferam as guerras e as discriminações intermináveis ainda nos dias atuais, transpondo essas referidas migrações e esclarecendo o significado e a alegria de viver com base no Voto Original do Buda Amida.

Há necessidade de dar ouvidos ao chamamento do Voto Original do Tathagata Amida que se encontra presente em tudo que nos cerca, considerando que, mesmo aqui na sociedade sul-americana, há um clamor do Voto Original do Buda Amida a nós dirigido, através das questões das mais variadas envolvendo os seres humanos e a sociedade.

Os nossos precursores que se imigraram para a América do Sul, viveram até o fim suas vidas de angústias, em companhia do Nembutsu denominado Namu Amida Butsu.

Acredito que a incumbência a ser cumprida pela Diocese da Missão Sul Americana e pelo Templo Brasil Betsuin consiste em despertarmos para o Voto Original do Tathagata Amida que acompanhava a vida dos nossos precursores que vieram recitando o Nembutsu na forma de Namu Amida Butsu e em tornar clara a recuperação desse dia-a-dia do viver no Nembutsu.

Faço profundos votos para que, o Ofício de Troca “do Superintendente da Missão Sul Americana e cumulativamente do Provincial do Templo Brasil Betsuin Nambei Honganji”, desta data, se torne numa preciosa oportunidade de encontro com o Voto Original do Tathagata Amida.

30 de agosto de 2018 Shaku Chiko (Chiko Tsukamoto)

ひょう びやく
表 白

うやま あみだによらい そんぜん もう あ
敬って、阿彌陀如来の尊前に、申し上げます。

ほんじつ なんべいかいきょうかんとくけん ぶらじる べついんなんべいほんがんにん にゅうたいざんほうよう
本日ここに「南米開教監督兼ブラジル別院南米本願寺輪番」入退山法要にあたり、
うやうや そんぜん しょうごん なんべいかいきょうく ぶらじる べついんかんけいしゃかくい
り、恭しく尊前を莊嚴し、南米開教区およびブラジル別院関係者各位とともに、
うえん とも どうぼう しんじつ もと ところ あお にゅうざん けついの
有縁の友・同朋の真実を求める心を仰いで、入山の決意を述べさせていただきます。

おも 思えば、阿弥陀如来は、私どもの流転の凡愚をあわれんで、すべての人を救いたいという願いを起こされ、その願いを極楽世界、つまり浄土として表してくださいました。

阿弥陀の本願により建立された浄土とは、すべての人に開かれている世界です。それは、果てしなく流転を続けて、人間であることを見失っている私たちに、人間を取り戻すために、阿弥陀如来から私たちに与えられている願いの世界です。

限りのない煩惱の只中で生きる私たちが、そのままの姿で阿弥陀如来の世界に目覚め、その願いの世界に生きることが、親鸞聖人が明らかにする浄土真宗としての仏教です。

それはいまもお終わることのない戦争と差別がはびこる流転の世界にあって、その流転を超えて、生きることの意味と喜びを阿弥陀の本願を根拠にして明らかにし、世界のいかなる国、いかなる民族、いかなる人々においても人間であることを取り戻していくという共通の課題を明らかにする普遍的宗教です。

ここ南米社会においても、阿弥陀の本願が、すでに様々な人間と社会の問題をおして、私たちに叫ばれており、いよいよ私たちを取り巻くすべてに阿弥陀如来の本願の声を聴いていくことが求められています。

ここ南米に移住された私たちの先輩たちは、その苦渋の人生を南無阿弥陀仏という念仏と共に生き抜いていきました。

わたしたち南米開教区、そしてブラジル別院が果たすべき役割は、そんな南無阿弥陀仏と念仏を申してきた先輩たちの生活と共にあった阿弥陀如来の本願に、私たちもまた目覚め、その本願に生きる生活の回復を明らかにすることだと思えます。

願わくは、本日の「南米開教監督兼ブラジル別院南米本願寺輪番」入退山法要が、阿弥陀如来の本願に出遇う大事な機縁にならんことを念じ申し上げます。

二〇一八年 八月 三十日 釋智光 (塚本智光)

AGRADECIMENTOS AO EX-SUPERINTENDENTE E EX-PROVINCIAL REV. OBATA

Agradeço de coração ao Rev. Bunsho Obata, com quem convivi no Templo Betsuin e a quem devo muitos favores, tanto do ponto de vista profissional quanto particular. Não tenho outras palavras, senão as de reconhecimento da sua dedicação e dizer muito obrigado com toda a sinceridade. Seu comportamento caracterizado por se integrar livremente às pessoas e sua visão questionando o Budismo Shin, através das questões sociais, deixaram grandes influências em mim. Entretanto, de momentos em momentos, deixava transparecer que carregava um grande conflito interior, apesar do seu modo desprendido. Ele sempre se

questionava, expondo a si mesmo diante do Voto Original do Tathagata, que não escolhe, não rejeita, não abandona, acolhendo e jamais desamparando.

Não faço ideia sobre o quanto consegui corresponder aos anseios do reverendo, mas o fato é que ele me observava com carinho, às vezes, orientando-me com rigor, e tudo isso é motivo da minha sincera gratidão. Ao que tudo indica, ele ainda virá ao Brasil para participar de eventos tais como encontros de estudos, motivo pelo qual acredito que poderei comemorar o reencontro após uma breve despedida.

Reverendo, cuide bem da saúde! Até logo. Tchau.

尾畑前監督兼輪番への感謝

別院という場で共に過ごし、公私にわたっていろいろとお世話になった尾畑文正先生には心から感謝いたします。お疲れさまでしたということと、本当に有り難うございましたという言葉しかありません。

自由に人の間に入って行かれる先生の姿、そして社会問題を通して自己を真宗に問うていかれる眼は、大きな影響をお与えくださいました。しかしながら、ひょうひょうとした姿の内に大きな葛藤を抱えておられたことも、その時々気づかされました。先生はいつも如来の、えらばず、きらわず、みすてず、の摂取不捨の本願の前に身をさらして自己を問われておられたのです。

どれだけ先生の願っておられたことに応えておったのかはわかりませんが、温かく見守ってくださり、また時に厳しくご指摘をくださったことは本当に有り難いことでした。今後また学習会等でブラジルには来ていただけるようですので、しばしの別れを経てまた再会を祝したいと思います。

先生、お身体大切に。お元気で。Até logo. Tchau!

POSFÁCIO DO EDITOR

Está se iniciando uma nova fase da vida no Templo Betsuin, após o Ofício de Troca do superintendente que acumula também o cargo de provincial, realizado no dia 30 de agosto passado, quando assumiu o posto o Reverendo Tsukamoto em substituição ao Reverendo Obata, tendo em seguida sido realizado solenemente o Ofício de Ação de Graças do Templo Betsuin e por fim, juntando o provincial e sua esposa e mais duas missionárias ao nosso convívio. Gostaria de passar o dia-a-dia, dando importância aos vínculos estabelecidos entre aqueles que lembram de que somos mutuamente seres para os quais foram transferidos os méritos do Nembutsu, na forma da “existência original do respeito vindo do Tathagata”.

Por outro lado, o Missionário do Dharma Rev. Atsunori Imai deixou o seu posto, a partir do dia 20 de agosto passado. Esperamos seu sucesso na atuação em seu novo local.

(Texto e edição: Tohru Shimizu – Missionário do Dharma)

編集後記

先日の8月30日に執り行われました尾畑前監督兼輪番並びに塚本新監督兼輪番の入退山法要、それに引き続いてのブラジル別院の報恩講が厳修されて以後、ご輪番ご夫妻そして開教使二名が加わった新たな別院での生活がまた始まっております。互いに「はじめに如来からの尊敬あり」とお念仏を回向されている者であることを思い起こしながら、つながりを大切にして生活をしていきたいと思っております。

また、この度8月20日をもって、今井敦記開教使が退職なされました。新たな場での活躍を期待しています。

(文・編集 清水亨開教使)

Programação do Templo de São Paulo

- Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).
Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).
Todos os meses, ofícios nos dias 6(da Associação Flor de Lótus), 13(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e 28(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.
09/10/18, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).
13/10/18, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).
20/10/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
27/10/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).
02/11/18, sexta-feira, 10h e 14h(Ofício de Finados). Palestras em português e em japonês em ambos os horários.
10/11/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
17/11/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。
毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。
毎月(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

- 10月09日(火)、午前9時(理事会)。
10月13日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。
10月20日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。
10月27日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。
11月02日(金)、午前10時と午後2時(ブラジル盆法要)。各法座共日・ポ語法話。
11月10日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。
11月17日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI にちご まゆり がくえん (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO, 753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIOS DE FINADOS

ぶらじる ぼんほうよう あんない
 「ブラジル盆法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem dos **Ofícios de Finados**, a serem realizados no dia **02/11/18**, às **10h** e **14h**. Haverá palestras em português e em japonês em ambos os horários.

Contamos com a participação de todos!

きた がつ か ごぜん じ ごごじ ぶ
 来る 11月2日、午前10時と午後2時より、「ブ
ら じ る ぼんほうよう つと いた かくほうざ
 ラジル盆法要」をお勤め致します。各法座
とも にち ぼ ごほうわ
 共、日・ポ語法話があります。
みなさま さんけい ま
 皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
 São Paulo-SP CEP 04133-000
 Site: www.amida.org.br
 E-mail: <honganji.br@gmail.com>
 Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
 Fax: (11)5062-7370